

Übersetzungen

Teilübersetzungen der *Écrits*:

Schriften, 3 Bände, ausgewählt und herausgegeben von Norbert Haas.

1973 Schriften I, Olten: Walter 1973; Frankfurt am Main:
Suhrkamp 1975;
Weinheim/Berlin: Quadriga 1991

Das Seminar über E. A. Poes "Der entwendete Brief",
übersetzt von Rodolphe Gasché

*Das Spiegelstadium als Bildner der Ichfunktion, wie sie
uns in der psychoanalytischen Erfahrung erscheint*,
übersetzt von Peter Stehlin

*Funktion und Feld des Sprechens und der Sprache in
der Psychoanalyse* übersetzt von Klaus Laermann

Die Ausrichtung der Kur und die Prinzipien ihrer Macht,
übersetzt von Norbert Haas

1975 Schriften II, Olten: Walter 1975; Weinheim/Berlin:
Quadriga 1991

*Vorwort zur deutschen Ausgabe meiner ausgewählten
Schriften* (nicht in den *Écrits* enthalten), übersetzt von
Norbert Haas

*Das Drängen des Buchstabens im Unbewussten oder
die Vernunft seit Freud*, übersetzt von Norbert Haas

Die Metapher des Subjekts, übersetzt von Chantal
Creusot und Norbert Haas

*Über eine Frage, die jeder möglichen Behandlung der
Psychose vorausgeht*, übersetzt von Chantal Creusot
und Norbert Haas

Die Bedeutung des Phallus, übersetzt von Chantal
Creusot, Norbert Haas und Samuel M. Weber

Kant mit Sade, übersetzt von Wolfgang Fietkau
*Subversion des Subjekts und Dialektik des Begehrens
im Freudschen*

Unbewussten, übersetzt von Chantal Creusot und
Norbert Haas

Die Stellung des Unbewussten, übersetzt von Norbert Haas

Die Wissenschaft und die Wahrheit, übersetzt von Hans-Jörg Rheinberger

1980 Schriften III, Olten: Walter 1980; Weinheim/Berlin: Quadriga 1991

Von dem, was uns vorausging, übersetzt von Norbert Haas

Jenseits des Realitätsprinzips, übersetzt von Franz Kaltenbeck

Die Familie (nicht in den Écrits enthalten), übersetzt von Friedrich A. Kittler

Die logische Zeit und die Assertion der antizipierten Gewissheit, übersetzt von Hans-Joachim Metzger

Vortrag über die psychische Kausalität, übersetzt von Hans-Joachim Metzger

Zur Verneinung bei Freud, übersetzt von Ursula Rütt-Förster

Leitsätze für einen Kongress über weibliche Sexualität, übersetzt von Monika Metzger

Maurice Merleau-Ponty (nicht in den Écrits enthalten), übersetzt von Hans-Joachim Metzger

Schriften I, vollständiger Text. Nach der Französischen Ausgabe in zwei Bänden (Nouvelle éditions, Paris 1999). Übersetzung aus dem Französischen von Hans-Dieter Gondek, Turia + Kant, Wien

2016 Schriften II, vollständiger Text. Nach der Französischen Ausgabe in zwei Bänden (Nouvelle éditions, Paris 1999). Übersetzung aus dem Französischen von Hans-Dieter Gondek, Turia + Kant, Wien

2015

Übersetzungen der Seminare

Das Seminar Buch XI *Die vier Grundbegriffe der Psychoanalyse*, Übersetzung aus dem Französischen von Norbert Haas, Olten: Walter 1978; Weinheim/Berlin: Quadriga 1987

Das Seminar Buch I *Freuds technische Schriften*, Übersetzung aus dem Französischen von Werner Hamacher, Olten: Walter 1978; Weinheim/Berlin: Quadriga 1991

Das Seminar, Buch II *Das Ich in der Theorie Freuds und in der Technik der Psychoanalyse*, Übersetzung aus dem Französischen von Hans-Joachim Metzger, Olten: Walter 1980; Weinheim/Berlin: Quadriga 1991

Das Seminar, Buch XX *Encore*, Übersetzung aus dem Französischen von Norbert Haas, Vreni Haas und Hans-Joachim Metzger, Weinheim/Berlin: Quadriga 1986.

Das Seminar, Buch VII *Die Ethik der Psychoanalyse*, Übersetzung aus dem Französischen von Norbert Haas, Weinheim/Berlin: Quadriga 1996.

Das Seminar, Buch III *Die Psychosen*, Übersetzung aus dem Französischen von Michael Turnheim, Weinheim/Berlin: Quadriga 1997; Wien 2016: Turia + Kant

Das Seminar, Buch IV, *Die Objektbeziehung*, Übersetzung aus dem Französischen von Hans-Dieter Gondek, Wien 2003: Verlag Turia + Kant

Das Seminar, Buch V, *Die Bildungen des Unbewussten*, Übersetzung aus dem Französischen von Hans-Dieter Gondek, Wien 2006: Verlag Turia + Kant

Das Seminar, Buch VIII, *Die Übertragung*, Übersetzung aus dem Französischen von Hans-Dieter Gondek, Wien 2008: Passagen-Verlag

Das Seminar, Buch X, *Die Angst*, Übersetzung aus dem Französischen von Hans-Dieter Gondek, Wien 2010: Turia + Kant

Das Seminar, Buch XXIII, *Das Sinthom*. Übersetzung aus dem Französischen von Myriam Mitelman und Harold Dielmann, Wien Turia + Kant, 2017

J.-B. Pontalis: *Zusammenfassende Wiedergaben der Seminare IV – VI von Jacques Lacan*. Übersetzung aus dem Französischen von Johanna Drobniq unter Mitarbeit von Hans Naumann und Max Kleiner. Herausgegeben von Hans-Dieter Gondek und Peter Widmer. Zuerst erschienen: "RISS extra 3", RISS-Verlag Zürich 1998. Dann: Verlag Turia & Kant, Wien 2000

Übersetzungen von Einzeltexten:

Beim Lesen Freuds - übersetzt von Norbert Haas und Vreni Haas, in: "Der Wunderblock", Zeitschrift für Psychoanalyse, 1, 1, 1978.

Der Individualmythos des Neurotikers - übersetzt von Lucienne Demoisy und Christiane Schrübbers, in: "Der Wunderblock", Zeitschrift für Psychoanalyse, 3, 5/6, 1980.

Eine 'Lacansche' Psychose - übersetzt von Hinrich Lühmann und Jutta Prasse, in: "Der Wunderblock" . Zeitschrift für Psychoanalyse, 7, 11/12, 1984.

Das Begehren zu schlafen - übersetzt von Norbert und Vreni Haas, in: "Der Wunderblock", Zeitschrift für Psychoanalyse, 8, 13, 1985.

Vorschlag vom 9. Oktober 1967 (Auszug)- übersetzt von Norbert Haas, in: "Der Wunderblock", Zeitschrift für Psychoanalyse, 9, 14, 1986.

Vortrag in Genf über das Symptom - übersetzt von Dieter Sträuli, Peter Widmer und Elisabeth Widmer, in: "RISS". Zeitschrift für Psychoanalyse, 1, 1, 1986.

Psychoanalyse und Medizin - übersetzt von Franz Kaltenbeck, in: "Wo Es War", 1, 1986. Hamlet - übersetzt von Franz Kaltenbeck, Susanne Hommel und Michael Turnheim, in: Wo Es War, 2, 1986, und 3/4, 1987.

Radiophonie/Television - übersetzt von Hinrich Lühmann und Jutta Prasse, Weinheim/Berlin: Quadriga 1988.

Der Sinn einer Rückkehr zu Freud in der Psychoanalyse – (Deutsche Originalfassung). Vortrag von Wien 1955. In: "Wo Es War" 5-6, 1988

Über die paranoische Psychose in ihren Beziehungen zur Persönlichkeit und Frühe Schriften über die Paranoia. Übersetzung: Hans-Dieter Gondek, Passagen Verlag, Wien 2002

Namen des Vaters. Übersetzung: Hans-Dieter Gondek, Turia & Kant, Wien 2006

Der Triumph der Religion, welchem vorausgeht: Der Diskurs an die Katholiken. Übersetzung: Hans-Dieter Gondek, Turia & Kant, Wien 2006

Meine Lehre. Übersetzung: Hans-Dieter Gondek, Turia & Kant, Wien 2008

Der individuelle Mythos des Neurotikers. Übersetzung: Hans-Dieter Gondek. Turia & Kant, Wien 2008

Ich spreche zu den Wänden. Übersetzung: Hans-Dieter Gondek. Turia & Kant, Wien 2013

Struktur. Andersheit. Subjektkonstitution. Übersetzung: Dominik Finkelde. August-Verlag, Berlin 2015

Source URL: <https://www.lacan-archiv.at/%C3%BCbersetzungen>